



Luxembourg, 24/03/2020

SKLIC: CDT-AD5-2020/02
STROKOVNJAK ZA STROJNO UČENJE (M/Ž)

RAZRED: AD 5
ODDELEK: ODDELEK ZA PREVAJALSKO PODPORO
KRAJ ZAPOSLOTITVE: LUXEMBOURG

Prevajalski center za organe Evropske unije je bil ustanovljen leta 1994, da bi različnim organom Evropske unije zagotavljal prevajalske storitve. Sedež ima v Luxembourggu. Delovna obremenitev centra se je od njegove ustanovitve zelo povečala. Zdaj ima približno 200 zaposlenih.

Za izpolnjevanje potreb **Oddelka za prevajalsko podporo**, zlasti enote za poslovni razvoj in podporo poteku prevajalskega dela, Prevajalski center organizira izbirni postopek za oblikovanje rezervnega seznama za zaposlitev začasnih uslužbencev v skladu s členom 2(f) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije¹ za naslednje dejavnosti:

OPIS DELOVNIH NALOG

Izbrani kandidat bo neposredno odgovoren vodji enote za poslovni razvoj in podporo poteku prevajalskega dela in bo zadolžen za izvajanje naslednjih nalog:

- uvajanje, izboljševanje in vzdrževanje prevajalnikov za nevronske strojno prevajanje (NMT) po meri na podlagi obstoječih odprtokodnih orodij;
- razvoj, izboljševanje in vzdrževanje procesov za obdelavo podatkov za njihovo uporabo v arhitekturah nevronske mreže, vključno s prečiščevanjem, preoblikovanjem in preslikavanjem obstoječih virov podatkov;
- izvajanje in spremljanje procesov, povezanih z NMT, vključno z optimizacijo, urjenjem, ocenjevanjem in namestitvijo prevajalnikov;
- izvajanje razvojnih dejavnosti za razširitev in optimizacijo sedanjih zmogljivosti strojnega prevajanja in drugih nevronske sistemov, med drugim tudi z domenskim prilagajanjem;
- priprava specifikacij in priporočil za komponente po meri, ki se nanašajo na postopka strojnega prevajanja in strojnega zapisovanja;
- priprava tehnične dokumentacije in postopkov za vzdrževanje, postavitve in uporabo komponent in sistemov, ki jih je razvila skupina;
- spremljanje novosti na področju umetne inteligence v zvezi s strojnimi prevajanjem, prepoznavanjem govora in procesiranjem naravnega jezika (NLP);

¹ Isti rezervni seznam se lahko uporabi za zaposlitev začasnih uslužbencev iz člena 2(b) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije.

- analiza, obdelava in izkoriščanje podatkov z nenadzorovanimi in nadzorovanimi tehnikami;
- napredno in avtomatizirano pridobivanje in upravljanje virov podatkov za izboljšanje obstoječih sistemov;
- zagotavljanje podpore oddelkoma za informacijsko tehnologijo in prevajalsko podporo v zvezi z obstoječimi povezavami na področju strojnega učenja;
- uporaba in upoštevanje obstoječih konvencij in standardov na področju strojnega prevajanja in podatkovnega rudarjenja;
- izvajanje drugih nalog na področju nevrnskega strojnega prevajanja (NMT) in procesiranja naravnega jezika (NLP) v skladu z zahtevami.

1. MERILA ZA IZBOR:

V tem izbirnem postopku lahko sodelujejo kandidati, ki dne **27/04/2020**, tj. na zadnji dan roka za predložitev prijav, izpolnjujejo naslednje zahteve:

a) POGOJI ZA PRIJAVO:

- državljanstvo ene od držav članic Evropske unije;
- stopnja izobrazbe, ki ustreza z diplomo potrjenemu zaključenemu vsaj triletnemu univerzitetnemu študiju²;
- znanje jezikov: odlično znanje enega uradnega jezika Evropske unije in zadovoljivo znanje drugega uradnega jezika Evropske unije na stopnji, ki omogoča opravljanje delovnih nalog.

b) BISTVENA TEHNIČNA ZNANJA IN SPRETNOSTI:

- vsaj eno leto dokazanih delovnih izkušenj s strojnim učenjem ali procesiranjem naravnega jezika;
- dobro poznavanje nevrnskih mrež ter tehnik in orodij za strojno učenje, vključno z opisnimi in napovednimi modeli, standardnimi knjižnicami in platformami;
- bogate izkušnje pri delu s skriptnimi jeziki (Python, Bash);
- dobro poznavanje metod in praks za oblikovanje paketov izvedljivih datotek (skriptov in/ali binarnih datotek), da se zagotovita ponovljivost in neprekinjenost delovanja v proizvodnih okoljih;
- dobro poznavanje sistema Unix (Ubuntu, Red Hat);
- dobro poznavanje varnostnih praks informacijskega sistema.

c) ŽELENA ZNANJA IN SPRETNOSTI:

- izkušnje z uvajanjem nevrnskega strojnega prevajanja;
- izkušnje s procesi za obdelavo besedilnih podatkov;

² Upoštevajo se samo diplome in spričevala, ki so bili podeljeni v državah članicah EU ali za katere so organi v navedenih državah članicah izdali potrdila o enakovrednosti.

- izkušnje z odprtokodnimi knjižnicami za strojno učenje (Tensorflow/Keras, Pytorch);
- znanje ali izkušnje na področju tehnik procesiranja naravnega jezika;
- znanje ali izkušnje na področju aplikacij za prepoznavanje govora;
- poznavanje katerega koli drugega programskega jezika (Java, C#, C++, R, Matlab, Javascript);
- znanje ali izkušnje na področju sistemov za upravljanje različic (npr. GIT);
- izkušnje ali certifikati v zvezi s storitvami računalništva in shranjevanja v oblaku (AWS, Azure);
- znanje ali izkušnje v zvezi s standardnimi postopki za podatkovno rudarjenje (CRISP-DM, ASUM-DM);
- vsaj šestmesečne delovne izkušnje v instituciji, agenciji ali organu EU ali mednarodni organizaciji na zadevnem strokovnem področju;
- poznavanje prevajalskih standardov (XLIFF, TMX);
- znanstvene objave na področju umetne inteligence ali procesiranja naravnega jezika.

d) **BISTVENA NETEHNIČNA ZNANJA IN SPRETNOSTI:**

- pisno in ustno sporazumevanje: dobre sposobnosti pisanja in povzemanja; zmožnost dobrega sporazumevanja na vseh ravneh (notranji in zunanji) in v večjezičnem okolju;
- medosebne veščine: sposobnost dela posamezno ali v skupini in v standardiziranem tehničnem okolju;
- občutek za odgovornost: diskretnost, zaupnost, natančnost, učinkovitost, razpoložljivost in točnost, spoštovanje varnostnih predpisov in tehničnih omejitev;
- organizacijske sposobnosti: sposobnost usklajevanja več nalog in postavljanja prednostnih nalog; metodičen pristop; sposobnost prevzemanja pobude; vsestranskost;
- prilagodljivost: sposobnost pomagati drugim in sposobnost dela pod pritiskom; sposobnost učenja in prilagajanja spremembam v računalniškem okolju.

Ta znanja bodo ocenjena s pisnim preizkusom in razgovorom (glej točko 2(b)(i) in (ii) v nadaljevanju).

2. IZBIRNI POSTOPEK:

a) **STOPNJA PREDIZBORA:**

Stopnja predizbora bo potekala v dveh delih:

- prvi del bo temeljil na navedenih pogojih za prijavo (točka 1(a)), njegov namen pa je ugotoviti, ali kandidat izpolnjuje vse obvezne pogoje za prijavo in vse uradne zahteve iz postopka prijave. Kandidati, ki teh pogojev ne izpolnjujejo, bodo izločeni iz postopka;

- v drugem delu se bodo pretehtale delovne izkušnje in druge točke iz razdelka „Bistvena tehnična znanja in spretnosti“ in „Zelena znanja in spretnosti“ (točka 1(b) in (c)). Ta del bo točkovan s točkami od 0 do 20 (najnižje skupno potrebno število točk: 12).

Deset kandidatov, ki bodo v predizboru najboljše ocenjeni, bo izbirna komisija povabila na pisni preizkus in razgovor.

b) STOPNJA IZBORA:

V nadaljevanju je opisan postopek na stopnji izbora. Potekal bo v dveh delih.

(i) Pisni preizkus (v angleščini ali francoščini) bo obsegal:

- praktični računalniški preizkus za ocenjevanje znanja kandidatov na strokovnih področjih upravljanja podatkov, informacij in znanja.

Trajanje preizkusa: 2 uri.

Pri pisnem preizkusu je možno zbrati skupno 20 točk (najnižje skupno potrebno število točk je 12).

Kandidati lahko za pisni del preizkusa izberejo angleški ali francoski jezik. Upoštevajte, da morajo kandidati, katerih materni jezik je francoščina, opravljati pisni preizkus v angleščini, kandidati, katerih materni jezik je angleščina, pa v francoščini.

(ii) Na razgovoru z izbirno komisijo bo ocenjena kandidatova sposobnost izvajanja prej opisanih delovnih nalog. Na razgovoru se bodo podrobneje preverili predvsem strokovno znanje kandidatov in njihove sposobnosti na področjih, navedenih v točki 1(b), (c) in (d).

Potekal bo na isti dan kot pisni preizkus ali v naslednjih dneh.

Trajanje razgovora: približno 40 minut.

Na razgovoru je možno zbrati skupno 20 točk (najnižje skupno potrebno število točk: 12).

Pisni preizkus in razgovor bosta potekala v Luxembourggu.

Izbirna komisija bo na podlagi ocen iz pisnega preizkusa in razgovora oblikovala rezervni seznam, na katerem bodo uspešni kandidati navedeni po abecednem redu. Uspešni bodo tisti kandidati, ki bodo pri pisnem preizkusu in razgovoru dosegli najnižje potrebno število točk (glej točko 2(b)(i) in (ii)). Kandidati naj upoštevajo, da uvrstitev na rezervni seznam še ne zagotavlja zaposlitve.

Kandidati, ki bodo povabljeni na preizkus, bodo morali na dan razgovora predložiti vsa zadevna dokazila v skladu z informacijami iz prijavnega obrazca, tj. kopije diplom, potrdil in drugih dokazil, ki izpričujejo njihovo izobrazbo in delovne izkušnje ter jasno navajajo datume začetka in konca zaposlitve, vrsto in naravo del, natančen opis njihovih nalog itd.

Pred podpisom pogodbe bo moral izbrani kandidat predložiti izvornike in overjene kopije vseh zadevnih dokumentov, ki potrjujejo izpolnjevanje pogojev za prijavo.

Rezervni seznam bo veljal 12 mesecev od njegovega oblikovanja, njegovo veljavnost pa lahko po svoji presoji podaljša organ Prevajalskega centra, pristojen za sklepanje pogodb o zaposlitvi.

3. ZAPOSLITEV

Glede na proračunske razmere bo izbranemu kandidatu ponujena triletna pogodba o zaposlitvi z možnostjo podaljšanja v skladu s Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije. Od izbranega kandidata se bo glede na raven zaupnosti izvajanih nalog morda zahtevalo, da opravi varnostno preverjanje.

Izbrani kandidat bo zaposlen v funkcionalni skupini/razredu AD5. Osnovna mesečna plača za razred AD5 (1. stopnja) je 4 883,11 EUR. Poleg osnovne plače so lahko uslužbenci upravičeni do različnih dodatkov, kot je gospodinjski dodatek, izselitveni dodatek (16 % osnovne plače) itd.

Kandidat mora poleg tega pred imenovanjem za zaposlitev izpolnjevati naslednje pogoje:

- izpolnjene vse zakonske obveznosti glede služenja vojaškega roka;
- osebne lastnosti, potrebne za opravljanje zadevnih delovnih nalog (uživanje vseh državljanskih pravic)³;
- opravljen zdravniški pregled, ki ga organizira Prevajalski center, da se zadosti zahtevam člena 12(2) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije.

4. POSTOPEK PRIJAVE

Zainteresirani kandidati morajo spletno prijavo izpolniti pred iztekom roka.

Kandidatom priporočamo, da z oddajo prijav ne čakajo do zadnjih nekaj dni pred iztekom roka. Izkušnje namreč kažejo, da je lahko v zadnjih dneh pred iztekom roka za prijavo sistem preobremenjen, kar lahko povzroči težave pri pravočasni prijavi.

³ Kandidati morajo predložiti uradno potrdilo o nekaznovanosti.

ENAKE MOŽNOSTI

Prevajalski center je delodajalec, ki izvaja politiko enakih možnosti pri zaposlovanju in sprejema prijave ne glede na starost, raso, politična, filozofska ali verska prepričanja, spol ali spolno usmerjenost, invalidnost, zakonski stan ali družinske razmere.

NEODVISNOST IN IZJAVA O INTERESI

Izbrani kandidat bo moral podpisati izjavo o zavezanosti, da bo deloval v javnem interesu neodvisno, in izjavo v zvezi z morebitnimi interesi, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost.

5. SPLOŠNE INFORMACIJE

PONOVI PREGLED – PRAVNA SREDSTVA – PRITOŽBA

Kandidati, ki menijo, da imajo razlog za pritožbo na določeno odločitev, lahko kadar koli v izbirnem postopku od predsednika izbirne komisije zahtevajo podrobnejše informacije v zvezi s sprejeto odločitvijo, uporabijo pravna sredstva ali vložijo pritožbo pri evropskem varuhu človekovih pravic (glej Prilogo I).

ZAHTEVE ZA DOSTOP DO INFORMACIJ V ZVEZI S KANDIDATI

Kandidati imajo v izbirnem postopku posebno pravico dostopa do nekaterih informacij, ki jih neposredno zadevajo kot posameznike. Na zahtevo lahko prejmejo dodatne informacije v zvezi s svojo udeležbo v izbirnem postopku. Kandidati morajo predsedniku izbirne komisije poslati pisni zahtevek v enem mesecu od prejema obvestila o rezultatih izbirnega postopka. Odgovor bodo prejeli v enem mesecu. Pri obravnavi zahtevkov se upošteva zaupnost postopkov izbirne komisije v okviru Kadrovskih predpisov.

VARSTVO OSEBNIH PODATKOV

Prevajalski center kot organ, pristojen za organiziranje izbirnega postopka, bo zagotovil, da se osebni podatki kandidatov obdelujejo v skladu z zahtevami Uredbe (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39). To velja zlasti za zaupnost in varnost teh podatkov.

Kandidati imajo tudi pravico, da se kadar koli obrnejo na evropskega nadzornika za varstvo podatkov (edps@edps.europa.eu).

Glejte [posebno izjavo o varstvu osebnih podatkov](#).

PRILOGA 1 ZAHTEVE ZA PONOVI PREGLED – PRAVNA SREDSTVA – PRITOŽBE EVROPSKEMU VARUHU
ČLOVEKOVIH PRAVIC

Ker veljajo za izbirni postopek Kadrovske predpisi, upoštevajte, da za vse postopke veljajo zahteve glede zaupnosti. Če kandidati na kateri koli stopnji izbirnega postopka menijo, da so bili zaradi določene odločitve oškodovani, lahko ukrepajo na enega od naslednjih načinov.

I. ZAHTEVE ZA PODROBNEJŠE INFORMACIJE ALI PONOVI PREGLED

- Zahtevo za podrobnejše informacije ali ponovni pregled postopka pošljite skupaj z obrazložitvijo na naslov:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2020/02
Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

v 10 koledarskih dneh od datuma, ko je bil poslan dopis z obvestilom o odločitvi. Izbirna komisija bo odgovor poslala v najkrajšem možnem času.

II. PRITOŽBENI POSTOPKI

- Pritožbo v skladu s členom 90(2) Kadrovskih predpisov za uradnike Evropske unije pošljite na naslednji naslov:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment
CDT-AD5-2020/02
Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Roki za uvedbo teh dveh postopkov začnejo teči od trenutka, ko je bil kandidat obveščen o odločitvi, ki domnevno škodi njegovim interesom (glej Kadrovske predpise, kakor so bili spremenjeni z Uredbo (EU, Euratom) št. 1023/2013 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 287, 29.10.2013, str. 15) – <https://eur-lex.europa.eu/homepage.html>).

Upoštevajte, da organ, pristojen za sklepanje pogodb o zaposlitvi, ni pristojen za spreminjanje odločitev izbirne komisije. V skladu z ustaljeno sodno prakso Sodišča ima izbirna komisija široko diskrecijsko pravico, ki ne more biti predmet sodnega nadzora, razen če niso bila očitno kršena pravila, ki urejajo njihove postopke.

III. PRITOŽBE EVROPSKEMU VARUHU ČLOVEKOVIH PRAVIC

- Kandidati lahko pritožbo pošljejo na naslov:

European Ombudsman
1, avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

v skladu s členom 228(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije in pogoji, določenimi v Sklepu Evropskega parlamenta 94/262/ESPJ, ES, Euratom z dne 9. marca 1994 o predpisih in splošnih pogojih, ki urejajo opravljanje nalog varuha človekovih pravic (UL L 113, 4.5.1994, str. 15).

Upoštevajte, da pritožbe, naslovljene na evropskega varuha človekovih pravic, nimajo odločilnega učinka v zvezi z rokom iz člena 90(2) in člena 91 Kadrovskih predpisov za vložitev pritožb na Sodišče Evropske unije v skladu s členom 270 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Upoštevajte tudi, da mora pritožnik v skladu s členom 2(4) Sklepa Evropskega parlamenta 94/262/ESPJ, ES, Euratom z dne 9. marca 1994 o predpisih in splošnih pogojih, ki urejajo opravljanje nalog varuha človekovih pravic, za pritožbo, predloženo

evropskemu varuhu človekovih pravic, pred tem uporabiti ustrezna upravna sredstva pri zadevnih institucijah in organih.